

A stylized graphic of a flame or fire, rendered in vibrant red, orange, and yellow colors. The flames are depicted with flowing, ribbon-like shapes, creating a sense of movement and energy. This graphic is positioned on the left side of the image, partially overlapping a green circular background element.

# 让圣灵充满

## Be Filled with the Holy Spirit

民数记 Numbers 11:16-30

A black and white photograph of a single-story church building. The building features a prominent front porch supported by several columns. There are several windows visible, some with flower boxes underneath. The building is surrounded by some landscaping, including small trees and bushes. The sky above is overcast with clouds.



*Eunice Evangeline Wong*  
黄凯璇

2·8·2012  
12·03pm  
4·2kg



# 教会何时诞生？

从基督教的日历推算，今天是圣灵降临节。

什么是圣灵降临节呢？

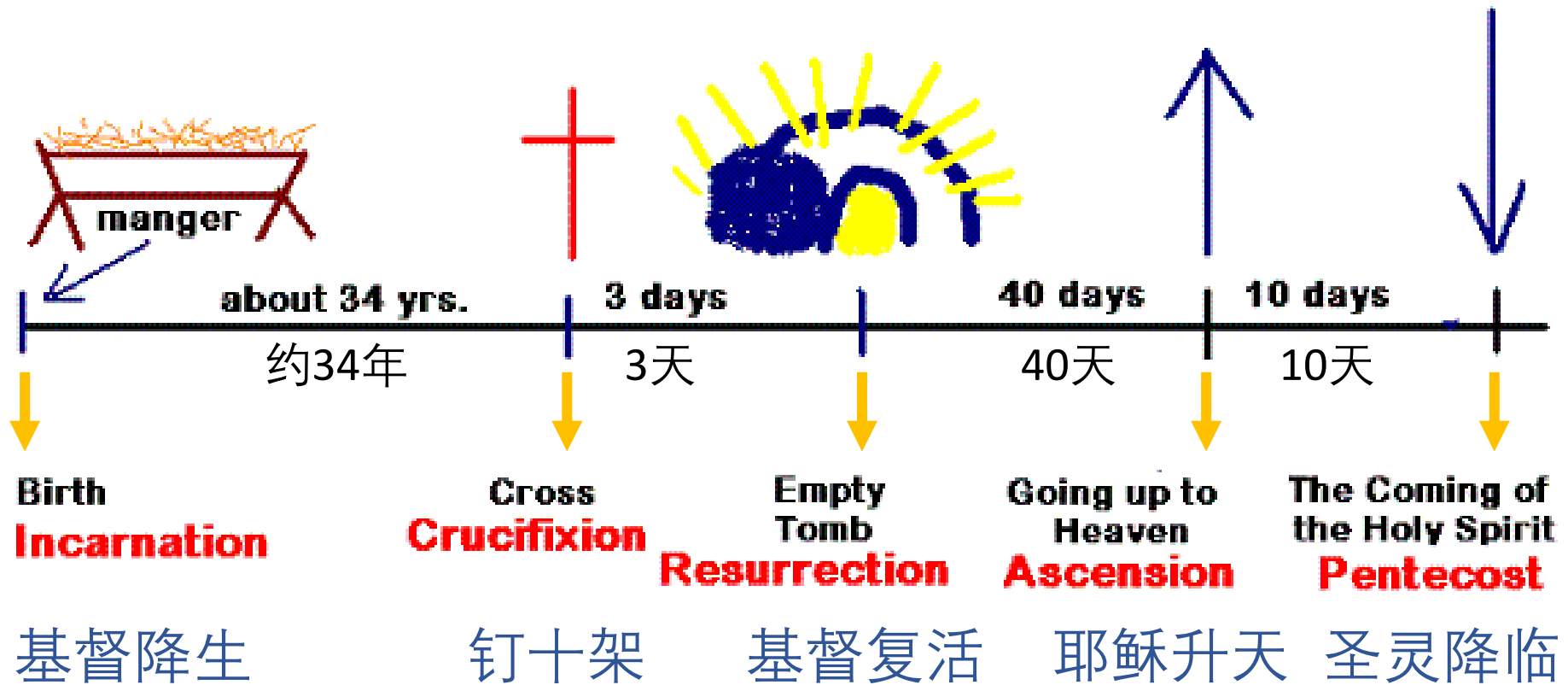
和教会的诞生有何关系呢？

When was the Church born?

According to the Christian calendar, today is Pentecost. What is Pentecost? How is it related to the birth of the Church?

# (一) 圣灵降临节对基督教会的意义

## The Significance of Pentecost for the Christian Church



**复活节**：庆祝主耶稣从死里复活，成为我们基督信仰的基础。因耶稣的复活，上帝显明祂的公义与慈爱，又将基督的**新生命赏赐给我们**。



**Easter**: Celebrating the resurrection of the Lord Jesus from the dead, which forms the foundation of our Christian faith. Through Jesus' resurrection, God revealed His righteousness and love, and **graciously gave us the gift of new life in Christ.**

# 上帝让

- 爱胜过仇恨
- 生命胜过死亡
- 光明胜过黑暗
- 公义胜过邪恶
- 真理胜过谎言




God enables:

- Love to prevail over hatred,
- Life to conquer death,
- Light to overcome darkness,
- Righteousness to defeat evil,
- Truth to triumph over falsehood.

## 圣灵降临节：基督教会的生日

因着圣灵的降临，原来忧伤软弱、贪生怕死的一群耶稣门徒，被圣灵的大能充满，除去软弱，四处勇敢地见证耶稣从死里复活。

**Pentecost:** The Birthday of the Christian Church  
On the Day of Pentecost, with the descent of the Holy Spirit, a group of disciples who were previously sorrowful, weak, and fearful of death were filled with the mighty power of the Holy Spirit. They were transformed, their weaknesses were removed, and they fearlessly testified to the resurrection of Jesus from the dead.



他们的见证感动了许多的人，  
悔改受洗成为基督徒。  
而信徒每个主日的聚集与礼拜，后来  
形成基督的教会。

Their powerful testimony moved many people,  
leading them to repentance and baptism,  
embracing Christianity.

Subsequently, the regular gatherings and  
worship of believers on Sundays gave rise to  
the formation of the Church of Christ.



Darwin  
Chinese  
Christian  
Church

达尔文  
华人  
基督教会

我们都是圣灵借着教会所生的孩子

We are all children born through the Church  
by the Holy Spirit.

6.1990

72 Leanyer Dr,  
Darwin, NT,  
Australia, 0812



## (二) 圣灵赐人力量与才能来服事上帝

The Holy Spirit grants people strength and abilities to serve God.



上帝赏赐给摩西的灵，也分别赏赐给了在场的长老们，让他们得到圣灵的恩赐与才能，来管理/治理全部的以色列人。

The same Spirit that God gave Moses, was also given to the elders who were present so that they could receive the gifts and talents of the Holy Spirit to govern and lead the whole of Israel.



上帝赏赐圣灵给摩西，也给七十  
个长老。主不只使用摩西，也使  
用摩西身边的人。上帝的灵动工  
的结果，促成了以色列长老们做  
了很好的分工，分担摩西的工作  
重担。

God gave the Holy Spirit to Moses and  
to the seventy elders. The Lord used not  
only Moses but also those around him.

The working of God's Spirit resulted in the excellent  
division of labour among the elders of Israel, lightening  
the burden of Moses' work.

And God has placed in the church first of all apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healing, of helping, of guidance, and of different kinds of tongues.

1 Corinthians 12:28

神在教会所设立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教师，其次是行异能的，再次是得恩赐医病的，帮助人的，治理事的，说方言的。

1. 今天上帝喜爱使用我们来完成他的  
工作;


God loves to use us for his work today

2. 做为上帝百姓，我们需常心存开放的态度，领受圣灵的充满，准备好自己让上帝使用；

As the people of God, we need to maintain an attitude of openness, allowing ourselves to be filled with the Holy Spirit and prepared to be used by God.

**3. 要有开阔的心胸，乐意看见上帝使用别人，或是乐意看见上帝借着别人来向我们说话。**

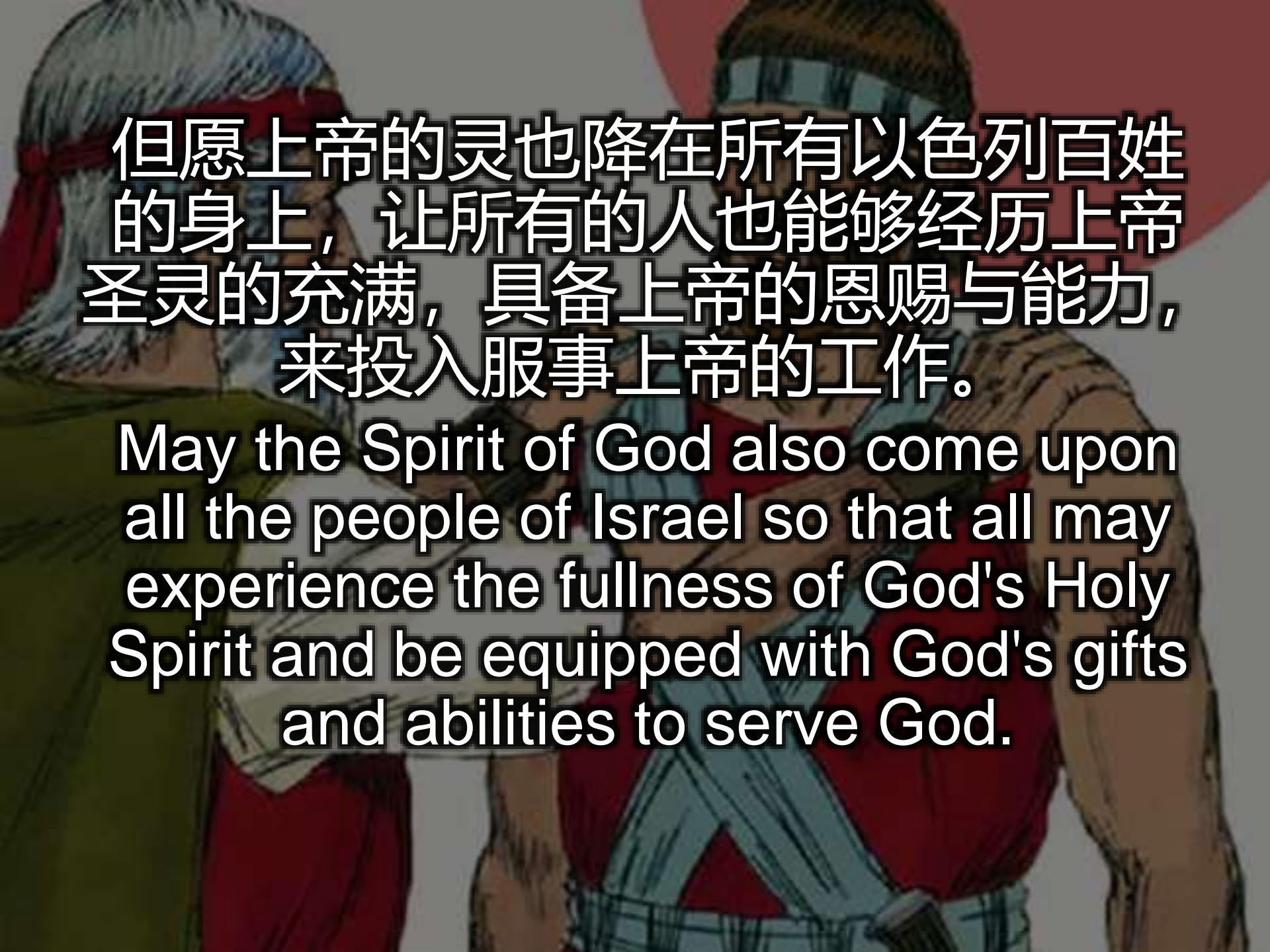
**Be open-minded and happy to see God using others, or happy to see God speaking to us through others.**



(三) 圣灵是大家共享的灵，而不是少数人的特权 The Holy Spirit is a Spirit shared by all, not the privilege of a few.







但愿上帝的灵也降在所有以色列百姓的身上，让所有的人也能够经历上帝圣灵的充满，具备上帝的恩赐与能力，来投入服事上帝的工作。

May the Spirit of God also come upon all the people of Israel so that all may experience the fullness of God's Holy Spirit and be equipped with God's gifts and abilities to serve God.

上帝的灵不是某些人的专利品而已，而是赏赐给所有人的礼物。圣灵是所有人的圣灵，圣灵的恩赐应该让所有人来分享。

The Spirit of God is not limited to a select few; it is a gift given to all. The Holy Spirit belongs to everyone, and the gifts of the Spirit are meant to be shared by all.

教会是如何诞生的？

就是透过上帝的灵降临在「每一个有血气的人身上」，不论是男女老少，不论是什么样的阶层与身份地位的人，不论是谁...

How was the Church born?

The Church was born through the descent of the Spirit of God upon "every person with flesh and blood," regardless of gender, age, social class, or status, without exception.

因着圣灵的降临，让原来是软弱与胆小的一群人，能够勇敢地见证上帝的大能与作为，感动许多人成为耶稣基督的跟随者，初代教会因此诞生。

As the Holy Spirit descended, a group of people who were once weak and timid became bold witnesses of God's power and deeds, touching the hearts of many and leading them to become followers of Jesus Christ. It is through this that the early Church was born.

上帝的圣灵也带领福音进入达尔文，因此我们才有今日的教会。事实上，我们每一个人都是上帝圣灵的作为所结的果子。

The Holy Spirit of God also led the Gospel into Darwin, and that is why we have this church today. In fact, each and every one of us is a fruit of the Holy Spirit's work.



他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，  
有牧师和教师，为要成全圣徒，各尽其职，  
建立基督的身体，。。。全身都靠他联络  
得合式，百节各按各职，照着各体的功用  
彼此相助，便叫身体渐渐增长，在爱中建  
立自己。

以弗所书4:11-12,16

So Christ himself gave the apostles, the prophets, the evangelists, the pastors and teachers, to equip his people for works of service, so that the body of Christ may be built up..... From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work.

Ephesians 4:11-12, 16

因此我们要问的不是「圣灵是否降临」，  
而是「圣灵如何降临/展现在我们身上」？

是透过上帝把灵降在他所有百姓的身上。

So the question we have to ask is not "Did the Holy Spirit come?" but rather "How does the Spirit come/reveal Himself upon us?"

It is through God pouring out His Spirit upon all His people.

圣灵在每一位基督徒身上动工，从我们不同文化、背景、语言、家庭、思想、信心、教导、事奉、恩赐等，在基督里成为信仰同伴的事件上，看见了圣灵的降临和作为。

The Holy Spirit is active in every Christian, revealing His presence and work through the experience of becoming fellow believers in Christ, regardless of our diverse cultures, backgrounds, languages, families, thoughts, faith, teachings, service, and gifts.



这是圣灵降临在人间的果效。是一个多么美好的相遇。耶稣复活升天之后，一个很重要的应许就是我们要领受圣灵。

This is the fruit of the Holy Spirit's descent upon humanity. It is such a wonderful encounter. After the resurrection and ascension of Jesus, a significant promise was that we would receive the Holy Spirit.

# 结语

今日圣灵的作为或许不会如圣经里记载的一般惊天动地的发生，却时常像干季一样悄悄的来临，临到我们的身上。

The acts of the Holy Spirit today may not happen in the way that they did in the Bible, but they often come to us as quietly as the dry season.

# 结语

我们需要以安静的心，用眼睛、鼻子、耳朵，还有感觉与理性去观察和体会，圣灵如何默默进行他的奇妙作为。引导我们做该做的、说该说的、行该行的、活该活的。

We should approach with a calm heart, using our eyes, nose, ears, and senses, along with our rationality, to observe and appreciate how the Holy Spirit quietly performs His wondrous works. He guides us to do what is right, speak with wisdom, walk the path we should take, and live purposefully.

# 结语

愿我们的教会里面能继续看见圣灵的作为。在相同的信仰精神上，能看见彼此的不一样展开一种灵里合一的精神，化解彼此内心的陌生和紧张关系，建立一个满有圣灵大能和感动的教会。

May we keep witnessing the actions of the Holy Spirit within our church. May we, in the spirit of shared faith, perceive and embrace the distinctiveness of one another, fostering a sense of unity in the Holy Spirit. Through this, may we dissolve any estrangement and tension, and establish a church that is vibrant with the power and inspiration of the Holy Spirit.